

Schools Translation Competition

[<http://translationhistory.ie/competition/>]

POEM IN IRISH

'Agallamh idir Aindrias Ó hÉigearthaigh agus an Bard um Mheath na bPrátaí' le
Aodh Mac Domhnaill (1802–67) (extract)

Nach suarach cráite buartha fáigthe

An ghruaim seo a chráigh gach réagún,

Is anuas ó Ádhamh nár chualthas trácht

Ar ruathar, ár ná éagaoin-

Slua gach áit, monuar! gach lá

Go buartha cráite ag géarghol

Le uafás scanraidh i nguais na pláighe

A scuab an práta as Éirinn.

Níor chuala mé trácht ag file ná fáidh,

I Scrioptúir ná a athrach dár léigh mé,

Gur beathaíodh le prátaí an pobal sin Áron,

Gidh tháinig siad slán ón Éigipt.

Ní raibh siad ar fáil san aimsir ar ghnách

Le Uladh a chur táin' ar Mhéabha.

'S sí chreidim go bráth gur starsa de phrátaí

A dhea-mhaisigh Blánaid is Deirdre.

To enter the competition, please translate this poem into English and send the completed application form by **Friday, 16 January 2015** to

translationcomp2015@gmail.com

Inquiries can also be sent to this email.

This competition is open to any secondary school students in Ireland. The prize for each language is €200. Winners will be announced in February 2015. Translations will be assessed on their creativity and originality as well as their use of language. Entries which are found to reuse existing translations, in whole or in part, will be disqualified. Entry into the competition signifies acceptance of all the rules.